

31993R3603

31.12.1993

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

L 332/1

NÕUKOGU MÄÄRUS (EÜ) nr 3603/93,**13. detsember 1993,****asutamislepingu artiklis 104 ja artikli 104b lõikes 1 nimetatud keeldude kohaldamiseks vajalike määratluste täpsustamise kohta**

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 104b lõiget 2,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut, ⁽¹⁾

koostöös Euroopa Parlamendiga, ⁽²⁾

ning arvestades, et:

asutamislepingu artikkel 104 ja artikli 104b lõige 1 on vahetult kohaldatavad; artiklis 104 ja artikli 104b lõikes 1 esinevaid mõisteid võib vajaduse korral täpsustada;

asutamislepingu artiklis 104 kasutatud mõisteid "arvelduslaen" ja "muud tüüpi laenuvõimalused" tuleks täpsustada, eelkõige 1. jaanuarist 1994 kehtivate nõuete käsitlemise seisukohalt;

on soovitatav, et majandus- ja rahaliidu (EMU) kolmandas etapis osalevate riikide keskpankadel oleksid selle liiduga ühinedes oma bilansis turutingimustes kaubeldavad nõuded, mis eelkõige võimaldaksid Euroopa Keskpankade Süsteemi rahapoliitikale nõutavat paindlikkust ja lubaksid rahaliidus osalevatel riikidel keskpankadel tavapäraselt osaleda nende vahel jaotatava rahalise tulu jagamisel;

keskpankadel, kellel on pärast 1. jaanuari 1994 avaliku sektori vastu selliseid nõudeid, mis ei ole kaubeldavad või mille suhtes kehtivad tingimused ei ole turutingimused, tuleks lubada sellised nõuded hiljem ümber muuta turutingimustes kaubeldavateks fikseeritud tähtajaga väärtpaberiteks;

mõningaid Suurbritannia ja Põhja-liri Ühendkuningriigiga seotud sätteid käsitleva protokolli lõige 11 seab tingimuseks, et Ühendkuningriigi valitsus võib säilitada oma "ways and means"

laenuvõimalused Inglise Panga juures, kui ja nii kauaks kuni Ühendkuningriik ei siirdu kolmandasse etappi; on vaja lubada see laenusumma ümber arvestada turutingimustes kaubeldavaks fikseeritud tähtajaga võlakohustuseks, kui Ühendkuningriik siirdub EMU kolmandasse etappi;

protokoll Portugali kohta sätestab, et "käesolevaga lubatakse Portugalil säilitada Assooride ja Madeira autonoomsetele piirkondadele antud võimalus kasutada intressivaba laenuvõimalust Banco de Portugalis vastavalt Portugali õigusaktides kehtestatud tingimustele" ja et "Portugal püüab võimalikult kiiresti eespool nimetatud võimaluse kaotada";

liikmesriigid peavad võtma asjakohaseid meetmeid, et tagada asutamislepingu artiklis 104 nimetatud keeldude mõjus ja täieulatuslik kohaldamine; eelkõige ei tohiks järeltulul tehtud oste kasutada kõnealuse artikli eesmärgist möödahiilimiseks;

käesolevas määruses sätestatud piirides ei aita turumehhanismide reeglite eest avalikku sektorit kaitsta see, kui ühe liikmesriigi avaliku sektori poolt emiteeritud kaubeldavad võlakirjad otseselt omandab teise liikmesriigi keskpank, kui sellised ostud tehakse vaid välisvaluutareserveid haldamiseks;

hoolimata asutamislepingu artikliga 169 komisjonile määratud ülesannetest, on vastavalt asutamislepingu artikli 109f lõikele 9 ja artiklile 180 Euroopa Rahainstituudi ja seejärel Euroopa Keskpanga ülesandeks tagada, et riikide keskpangad täidaksid asutamislepingus ettenähtud kohustused;

⁽¹⁾ EÜT C 324, 1.12.1993, lk 5 ja EÜT C 340, 17.12.1993, lk 3.

⁽²⁾ EÜT C 329, 6.12.1993 ja 2. detsembri 1993. aasta otsus (Euroopa Ühenduste Teatajas seni avaldamata).

keskpankade päevasisesed laenud võivad hõlbustada maksesüsteemide tõrgeteta toimimist; seetõttu on avaliku sektori päeva-

sisesed laenud kooskõlas asutamislepingu artikli 104 eesmärgidega tingimusel, et laenu ei saa pikendada järgmise päevani;

keskpankade tegevust fiskaalagentidena ei tohiks takistada; isegi kui avaliku sektori kasuks kolmandate isikute väljastatud tšekide kliiring keskpankades võib vahetevahel hõlmata laenu, ei tohiks asutamislepingu artiklit 104 pidada selliseid toiminguid keelustavaks, tingimusel et kokkuvõttes ei ole nende tulemuks laen avalikule sektorile;

keskpankade valduses olevad avaliku sektori poolt käibeelastud ja avalikule sektorile laenatud mündid on intressivaba laen avalikule sektorile; piiratud summade korral ei ole see tegevus vastuolus asutamislepingu artikli 104 põhimõttega; seetõttu võib kõnealuse laenuvormi täielikust keelustamisest tulenevaid raskusi silmas pidades seda lubada käesolevas määruses sätestatud piirides;

pärast ühinemist on Saksamaa Liitvabariigil olnud suuri raskusi sellistele vahenditele seatud piirangu järgimisega; nende asjaolude tõttu on vaja lubada piiratud ajavahemiku jooksul suuremat protsenti;

avaliku sektori selliseid kohustusi, mis on seotud Rahvusvahelise Valuutafondiga või mis tulenevad ühenduses kehtestatud keskmise tähtajaga rahalise abi võimaluste rakendamisest, rahastavad keskpankad välisnõuetega, millel on reserve kõik tunnused; seetõttu peaksid need olema lubatud;

riigi osalusega äriühingud kuuluvad artikli 104 ja artikli 104b lõike 1 keeldude alla; need on määratletud komisjoni 25. juuni 1980. aasta direktiivis 80/723/EMÜ liikmesriikide ja riigi osalusega äriühingute vaheliste finantssuhete selguse ja arusaadavuse kohta, ⁽¹⁾

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Asutamislepingu artikli 104 tähenduses:

a) hõlmab "arvelduslaen" kõiki avalikule sektorile eraldatavaid vahendeid, mille tulemuseks on või mille tulemuseks võib olla deebetjäak;

b) hõlmavad "muud tüüpi laenuvõimalused":

i) kõiki 1. jaanuaril 1994 kehtivaid nõudeid avaliku sektori vastu, välja arvatud enne kõnealust kuupäeva omandatud fikseeritud tähtajaga nõuded;

ii) igasuguste kohustuste rahastamist, mis avalikul sektoril on kolmandate isikute ees;

iii) kõiki tehinguid avaliku sektoriga, mille tulemuseks on või mille tulemuseks võivad olla nõuded kõnealuse sektori vastu, ilma et see piiraks asutamislepingu artikli 104 lõike 2 kohaldamist.

2. Asutamislepingu artikli 104 tähenduses ei loeta "võlakohustuseks" avalikult sektorilt omandatud väärtpabereid, mille eesmärgiks on turutingimustes kaubeldavateks fikseeritud tähtajaga väärtpaberiteks ümber muuta:

— enne 1. jaanuari 1994 omandatud fikseeritud tähtajaga nõuded, mis ei ole kaubeldavad või mis ei ole turutingimustes kaubeldavad, tingimusel et väärtpaberite tähtaeg ei ole eespool nimetatud nõuete tähtajast hilisem;

— Ühendkuningriigi valitsuse poolt Inglise Panga juures kasutatavate "ways and means" laenuvõimaluste alusel antud laenusumma, mis on antud kuni Ühendkuningriigi siirdumiseni EMU kolmandasse etappi.

Artikkel 2

1. EMU teise etapi ajal ei loeta ühe liikmesriigi avaliku sektori käibeelastud kaubeldavate võlakohustuste ostmist teise liikmesriigi keskpanga poolt otseseks ostuks asutamislepingu artikli 104 tähenduses, tingimusel et sellised ostud tehakse vaid välisvaluutareservide haldamise eesmärgil.

2. EMU kolmanda etapi ajal ei loeta otsesteks ostudeks asutamislepingu artikli 104 tähenduses järgmisi, üksnes välisvaluutareservide haldamise eesmärgil tehtud oste:

— EMU kolmandas etapis mitteosaleva liikmesriigi keskpanga poolt teise liikmesriigi avalikult sektorilt ostetud kaubeldavad võlakirjad,

— Euroopa Keskpanga või EMU kolmandas etapis osaleva liikmesriigi keskpanga poolt kolmandas etapis mitteosaleva liikmesriigi avalikult sektorilt ostetud kaubeldavad võlakohustused.

Artikkel 3

Käesolevas määruses tähendab "avalik sektor" ühenduse institutsioone või asutusi, liikmesriikide keskvalitsusi, piirkondlikke, kohalikke või muid avaliku võimu organeid, teisi avalik-õiguslikke organisatsioone või riigi osalusega äriühinguid.

⁽¹⁾ EÜT L 195, 29.7.1980, lk 35. Direktiivi on viimati muudetud direktiiviga 93/84/EMÜ (EÜT L 254, 12.10.1993, lk 16).

“Riikide keskpangad” tähendavad liikmesriikide keskpanku ja Luksemburgi Rahainstituuti.

Artikkel 4

Euroopa Keskpanka või keskpankade päevasiseseid laene avalikule sektorile ei loeta laenuvõimaluseks asutamislepingu artikli 104 tähenduses tingimusel, et need piirnevad päevaga ning neid ei saa pikendada.

Artikkel 5.

Kui Euroopa Keskpank või riikide keskpangad saavad avalikult sektorilt kolmandate isikute väljastatud tšekke sissenõudmise eesmärgil ja krediteerivad avaliku sektori kontot enne maksja panga debiteerimist, ei loeta seda toimingut asutamislepingu artikli 104 tähenduses laenuvõimaluseks, kui tšeki kättesaamisest on kulunud kindlaksmääratud ajavahemik, mis vastab kõnealuse liikmesriigi keskpangal tšekkide sissenõudmiseks tavaliselt kuluvale ajavahemikule, eeldusel et võimalik kõikumine on erandlik, seotud väikese summaga ja tasakaalustub vähese aja möödudes.

Artikkel 6

Euroopa Keskpanka või riikide keskpankade valduses olevad avaliku sektori poolt käibeletatud ja avalikule sektorile laenatud münte ei loeta laenuvõimaluseks asutamislepingu artikli 104 tähenduses, kui selliste vahendite kogus on väiksem kui 10 % ringluses olevatest müntidest.

Kuni 31. detsembrini 1996 on kõnealune arv Saksamaa suhtes 15 %.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 13. detsember 1993

Artikkel 7

Avaliku sektori selliste kohustuste rahastamist Euroopa Keskpanka või riikide keskpankade poolt, mis on seotud Rahvusvahelise Valuutafondiga või mis tulenevad määrusega (EMÜ) nr 1969/88 ⁽¹⁾ kehtestatud keskmise tähtajaga rahalise abi võimaluse rakendamisest ühenduses, ei loeta laenuvõimaluseks asutamislepingu artikli 104 tähenduses.

Artikkel 8

1. Asutamislepingu artikli 104 ja 104b lõike 1 tähenduses loetakse “riigi osalusega äriühinguks” kõiki ettevõtjaid, mille suhtes riik või muud regionaalsed või kohalikud võimuorganid võivad omandiõiguse, rahalise osaluse või neid ettevõtjaid reguleerivate eeskirjade alusel otseselt või kaudselt kasutada oma valitsevat mõju.

Eeldatakse, et riigil või muudel avaliku võimu organitel on ettevõtja suhtes valitsev mõju, kui need organid otseselt või kaudselt:

- a) omavad enamust ettevõtja märgitud kapitalist;
- b) kontrollivad enamust ettevõtja emiteeritud aktsiatega määratud häälest;
- c) võivad määrata rohkem kui poolt ettevõtte haldus-, juhtimis- või järelevalveorgani liikmetest.

2. Asutamislepingu artikli 104 ja artikli 104b lõike 1 tähenduses ei kuulu avaliku sektori alla Euroopa Keskpank ja riikide keskpangad.

Artikkel 9

Käesolev määrus jõustub 1. jaanuaril 1994.

Nõukogu nimel

eesistuja

Ph. MAYSTADT

⁽¹⁾ Nõukogu 24. juuni 1988. aasta määrus (EMÜ) nr 1969/88 ühtse korra loomise kohta keskmise tähtajaga rahalise abi andmisel liikmesriikide maksebilansside toetuseks (EÜT L 178, 8.7.1988, lk 1).